

11 - Theory of Y

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] nao

You're that old guy?

SIGN February 10th 07:30 Sakuradamon Grid Pillar of Heaven

[00:02] off

The rescue of Her Highness Houko

Hoshinomiya has the highest priority!

[00:07] off

All units, advance!

SIGN Akihabara Grid Time until Yatsukahagi restarts:

SIGN About 21 Hours

SIGN Time until the Tall Wand is launched:

SIGN About 7 hours

[00:23] mar

Connected the bypass to block C21.

[00:26] mar

Readjusting the AOS5022 gear's rotational speed and increasing it...

[00:30] mar

by 1/15th of a second.

[00:32] kon

Acknowledged, readjustment complete.

[00:35] mar

Please connect the HT shaft to the deceleration gear.

[00:38] guy

Yes!

[00:40] ver

Hey, you seem busy.

[00:43] ver

Here, enjoy this kiss from your goddess to cheer you up.

[00:46] hal

Quit fooling around.

Shut up, and come with me, kid.

[00:51] kon

Oh, going out?

[00:53] hal

The army is getting antsy, so we're going to go play with them a bit.

[00:59] mar

I'm sorry, but I'll need you to buy us as much time as possible.

[01:01] hal

Of course.

[01:05] hou

Naoto Miura.

[01:06] nao

Y-You mean me?

[01:08] hou

May I have a word?

SIGN Episode 11 Theory of Y

[02:43] hou

Are you wanting to retaliate against the giant weapon

[02:48] hou

because the automata dear to you were hurt?

[02:53] nao

Not quite.

[02:54] nao

I mean, they forced AnchoR to do something truly vile.

[02:57] nao

And on top of that, they hurt RyuZU.

[02:59] nao

I just want them to pay for that.

[03:03] hou

Then why did you assume the risk of overtaking the Pillar of Heaven?

[03:09] nao

Would it not have been quicker to simply purge the Akihabara Grid?

[03:13] nao

It seems to me that would've been the most efficient way to achieving your goals.

[03:19] nao

No, I mean the people who aren't behind that giant weapon have nothing to do with this.

[03:26] hou

I see.

[03:28] hou

I understand now.

[03:30] hou

I see that you truly cannot be trusted.

[03:33] nao

What? How did you arrive at that?

[03:36] hou

You are a very fair person.

[03:41] nao

RyuZU?

[03:43] ryu

To be frank, I'm astonished.

[03:46] ryu

I never expected to find

[03:47] ryu

another human besides Master

Naoto who wasn't completely blind.

[03:52] hou

I am honored to receive your praise.

[03:59] (Flashback) gen

Let me ask you this, young man.

[04:01] (Flashback) gen

Have you never felt like

giving up on this world,

[04:05] (Flashback) gen

when it keeps obstructing

the path of humanity?

[04:09] (Flashback) nao

Don't be so full of yourself, old man.

[04:12] (Flashback) nao

Why do you think you get

to speak for all humanity?

[04:16] (Flashback) nao

We will never lose hope!

[04:24] gen

There was someone who stole away all the theories humanity had come up with.

[04:28] gen

That person then created this grotesque thing, this clockwork planet.

[04:34] gen

If he had been a god or demon,

I could have accepted it.

[04:39] gen

I thought to myself that I could resign with the knowledge that there is obviously

[04:45] gen

no way for our mediocre people

to go against a superior being.

[04:50] gen

Until I met that boy.

[04:55] gen

Gentlemen!

[05:00] gen

Thank you for your hard work thus far.

[05:02] gen

Now, you may rest.

[05:03] off

Your Excellency!

What is the meaning of this?!

[05:05] off

We're—

[05:18] gen

Now I shall challenge you one more time,

[05:22] gen

you monster who pretends to be Y.

SIGN 13:30 Sakuradamon Grid Pillar of Heaven

[05:31] ver

You shitheads! Go down!

[05:35] ver

And here come more.

[05:37] ver

Even if I'm peerless, I can't go on forever.

[05:42] hal

Kid, less talking, more fighting.

[05:45] ver

Easier said than done. I'm totally spent.

I can't squeeze anything else out.

[05:51] hal

Princess, can you make something
happen soon, please?

[05:55] mar

Thirty minutes until
the Tall Wand is launched.

[05:59] mar

This is the home stretch, everyone!

[06:00] all

Roger!

[06:07] nao

If I was able to do work like that, too...

[06:14] ryu

Master Naoto?

[06:15] nao

You've gotta be kidding me.

[06:17] nao

This is like that time when...

[06:19] mar

What's wrong? We've almost completed the bypass to take full control.

[06:23] nao

Marie! Gather all the clouds to the south of here, right now!

[06:28] mar

Initiate weather control on the exterior of Floor 20, six o'clock!

[06:45] nao

Crap, we won't make it!

[06:47] nao

Everyone run!

[06:59] ver

Shit! What the hell's happening?!

[07:17] nao

They shot it.

[07:19] mar

What?

[07:21] nao

Can't you see? The main cannon of the thing that destroyed Akihabara!

[07:27] mar

No way! We were supposed to have another 15 hours!

[07:31] mar

I thought they were trying to stage a coup d'état!

[07:34] mar

If they destroy the Pillar of Heaven, they'll all go down with Tokyo, too!

[07:38] nao

How should I know?!

[07:40] nao

I never imagined they'd do that, either!

[07:45] gen

That was the appropriate countermeasure against a microwave maser cannon.

[07:52] gen

What's more,

[07:53] gen

you did that without even understanding the underlying principles behind it.

[07:56] gen

Right, Naoto Miura?

[07:59] nao

You're the old man from before?

[08:01] gen

I haven't introduced myself yet.

[08:04] gen

My name is Gennai Hirayama.

[08:07] mar

Naoto, who is this?

[08:10] ryu

We met him in the deep underground before.

[08:12] ryu

He's a recluse who thinks
he's given up on the world.

[08:15] gen

I was never interested in a coup d'état.

[08:21] mar

What the hell?!

[08:25] mar

The bypass was disconnected?

[08:27] mar

With that one shot?

[08:30] mar

We have to get back to work right now!

[08:31] kon

We just received an emergency
transmission from Karasawa.

[08:37] kon

They moved the launch time
of the Tall Wand forward.

[08:46] mar

No way.

[09:13] gen

I don't intend to let this end easily, Y.

[09:18] mar

Y?

[09:20] gen

Stop me.

[09:23] gen

Taste the resolve of the commoners
who crawl on the ground,

[09:26] gen

you monster.

[09:28] ---

[09:30] mar

Naoto, come on. Let's rearrange those gears.

[09:36] mar

See, we need to rework this
part here one more ti—

[09:41] nao

Marie, do you even know
what you're talking about?

[09:53] nao

How am I supposed to hear the sound
of gears that have disappeared?

[10:07] nao

That thing diverted all energy
to charge its main cannon,

[10:12] nao

so it was able to fire a lot
faster than anticipated.

[10:15] mar

How long until it can shoot again?

[10:18] nao

It fired multiple times, so 72 minutes.

[10:23] nao

It won't be sooner than that.

[10:26] haL

*Hey, Princess! Are you safe?
What's going on over there?*

[10:30] ver

And how long are we supposed to defend here?

[10:33] ver

These guys are pounding us hard
from the front and the rear!

[10:39] kon

Meister Marie, do you remember Kyoto?

[10:44] kon

When everybody had given up,
you were the only one who—

[10:48] mar

That's not true.

[10:50] mar

Since then, all I've done is rely on a miracle.

[10:55] mar

One called Naoto Miura.

[11:01] mar

Naoto, can't you destroy that
weapon with AnchoR and RyuZU?

[11:06] nao

If that's our last resort, I'd rather Japan,
or the entire world itself, go under.

[11:12] nao

But...

[11:13] anc

Father...

[11:18] anc

Please give me the order.

[11:20] nao

No, I'll never do that!

[11:23] anc

But at this rate...

[11:24] nao

I know. I get it!

[11:27] nao

I'll figure it out!

[11:29] nao

I'll come up with something...

[11:41] anc

I'm sorry, I can't obey that order.

[11:45] nao

AnchoR!

[11:48] nao

AnchoR!

[11:49] nao

AnchoR!

[11:50] nao

RyuZU, please go and bring
her back immediately!

[11:53] ryu

I cannot stop her once she's fully powered.

[11:57] nao

In that case, tell her this:

[11:59] nao

"Wait 70 minutes."

[12:01] nao

Give me until then to work something out!

[12:04] ryu

Understood.

[12:06] ryu

Miss Marie, may I say something?

[12:11] ryu

You're right.

[12:13] mar

Huh?

[12:14] ryu

Like Master Naoto.

[12:16] ryu

And at the same time, you're wrong.

[12:19] mar

Right and wrong?

[12:23] ryu

Please, use every bit of your
insufficient brain. Excuse me.

[12:33] nao

Let's do this, Marie!

[12:35] mar

Do what?

[12:37] mar

There isn't anything we can do.

[12:39] nao

Then we'll just have to figure something out!

[12:41] mar

You can't hear the sound of the
gears that have disappeared, right?

[12:44] mar

And yet you want to make something happen?

[12:46] mar

That sort of convenient miracle doesn't exist!

[12:49] nao

Yeah, I have no freaking clue what to do!

[12:52] nao

But you know what?!

[12:54] nao

You're different!

[12:56] nao

You're someone who never thinks
something is impossible!

[13:01] nao

It seriously disgusts me,
but you're a genius, aren't you?!

[13:04] nao

Wasn't it your talent that turned my random
power into something useful all this time?!

[13:08] nao

You have all this knowledge and skill.

[13:10] nao

How can you so easily say
that nothing can be done?!

[13:13] nao

If you're not going to use it,
give it to me! Give me your talent!

[13:18] nao

Come on!

[13:19] mar

Talent? Did you say talent?

[13:24] mar

Why are you making that face?

[13:27] mar

To think that you're envious of my talent.

[13:42] nao

Stop! You idiot, you're breaking it!

[13:45] nao

Something's came out!

[13:47] ---

Everything that comes
out of your mouth is nonsense!

[13:54] mar

Ah, jeez!

[13:55] mar

I'm done agonizing.
It's over, done, thanks for playing!

[13:58] mar

First of all, why does someone as noble as I

[14:01] mar

have to rely on someone as
stupid and perverted as him?

[14:04] mar

I'm so angry at myself and everything else!

[14:07] mar

You shit!

[14:08] mar

Everybody get on your knees before me!

[14:11] mar

On your knees!

[14:12] nao

You bitch!

[14:15] mar

Anyway, if Naoto had my skill,

[14:19] mar

or if I had Naoto's senses,
we could construct a new bypass.

[14:23] kon

But the important parts and
gears have disappeared.

[14:28] mar

We can do it. If it's Naoto and me!

[14:45] ryu

Wait.

[14:47] anc

Please don't stop me, Sister.

[14:50] anc

I can't do anything but destroy.

[14:53] ryu

You don't understand...

[14:56] ryu

Why you were given the name AnchoR.

[15:00] anc

Why?

[15:01] ryu

Believe in Master Naoto.

[15:04] ryu

While you're at it, in Miss Marie, too.

[15:07] anc

Father and Mother?

[15:12] mar

First of all, your senses
were telling the truth.

[15:17] mar

Which means that what's wrong is the
original locksmith technology itself.

[15:23] nao

Do you even know what you're saying there?

[15:25] mar

Yes.

[15:26] mar

We locksmiths, the 1,000
years of research...

[15:30] mar

All of it was wrong.

[15:35] kon

Unbelievable.

[15:37] mar

You know the "answer."

[15:40] nao

The "answer"?

[15:42] mar

I, Marie Bell Breguet, am not going
to give you a special lesson,

[15:46] mar

since no text book or
blueprint can help you.

[15:53] mar

Analyze it in your head. That's it.

[15:58] nao

What?

[16:00] mar

You can hear the orchestra before
the performance has even begun.

[16:05] mar

But once it does begin, you get
disappointed at the terrible sound.

[16:11] mar

So you listen to each instrument
one by one to locate the problem,

[16:15] mar

let it play again, until it's a different song.

[16:23] mar

What you're seeing is music and transitions.

[16:27] mar

In other words, flow.

[16:29] mar

You don't have to think about
repairs or construction.

[16:33] mar

All you need to do is analyze and climb.

[16:40] mar

N-Now it's your turn to teach me!

[16:44] nao

I think you already understand.

[16:47] mar

Huh?

[16:48] nao

You can already do it.

[16:50] nao

Since you connected Halter's brain.

[16:53] mar

What are you talking about?
I just knew the blueprint, so—

[16:58] nao

Really? You could do a modification
you had never done before,

[17:02] nao

in such a short time, without thinking?

[17:06] nao

You can see it, Marie.

[17:09] nao

The result.

[17:10] nao

The future you're supposed to reel in.

[17:12] mar

No, that's not—

[17:17] mar

I see. You and I, we're opposites.

[17:21] nao

Opposites?

[17:23] mar

*Naoto constructs the
situation from the answer.*

[17:26] mar

I arrive at the answer from the situation.

[17:30] mar

Tell me everything you heard
at the Pillar of Heaven.

[17:34] mar

I'm going to decode everything,
memorize it all, and make it my own!

[17:39] nao

Fine, but I'm not confident
I can properly verbalize it.

[17:45] nao

Carefully listen to what I'm going
to tell you now, then forget it.

[17:48] mar

Huh?

[17:50] nao

You don't have to memorize it,
but don't forget it.

[17:52] nao

Listen to everything and to nothing.

[17:55] nao

Think without thinking.

[17:57] nao

Everything is right. Everything is wrong.

[18:01] nao

Contradictions make sense. Right is left.

[18:04] nao

Nothing exists, and everything exists.

[18:08] nao

You don't know, but you know.

[18:11] nao

You know, but you don't know.

[18:15] nao

You don't remember, but you remember.

[18:18] nao

Let's go.

[18:18] mar

Wait!

[18:35] nao

One last thing.

[18:37] nao

If clockwork is something that doesn't
work if a single gear is missing...

[18:42] both

...then how is this planet still working?!

[18:48] nao

Marie...

[18:50] nao

Marie?

[18:52] nao

All right, you're awake. Did you memorize it?

[18:55] mar

Huh, what?

[18:58] nao

All right, good. You memorized it.

[19:03] mar

Wait, I have no clue what you said at all.

[19:06] nao

You remember.

[19:09] nao

Marie, you said this, right?

[19:12] (Flashback) ver

Don't tell me you have all of the
world's weapons' blueprints—

[19:16] (Flashback) mar

Yup, memorized. Of course I do.

[19:19] nao

If you didn't know, I'll tell you.

[19:23] nao

That's impossible.

[19:26] nao

Unless you're you.

[19:30] nao

It's fine. Believe.

[19:40] nao

I'll leave you behind if you don't come.

[19:41] mar

Who are you talking to?

[19:43] nao

Let's go!

[19:43] mar

Let's do it!

[19:53] nao

Here, everything is right,
and everything is wrong.

[19:57] nao

Contradictions make sense,
and right is left.

[20:00] nao

Nothing exists, and everything exists.

[20:14] mar

I am a genius, after all.

[20:25] hou

New gears are...

[20:27] kon

...being born!

[20:33] nao

See? There's no way that you
can't do it if I can do it.

[20:37] nao

Of course!

[20:38] nao

I'm a genius who makes the impossible possible
and the woman who's going to crush you!

[20:45] nao

Marie!

[20:46] nao

Listen to the carving sound of the coaxial!

[20:48] nao

The locking corner is worn,
and it's not going deep enough!

[20:51] mar

I know!

[20:53] mar

I'll push in the HIM 0331 and...
See? It made it!

[20:57] mar

Focus, Naoto!

[20:59] nao

You, too! Don't give up anymore!

[21:02] hou

You two...

[21:04] kon

I wonder how far they intend to go.

[21:11] anc

It's time.

[21:13] kon

I don't want this to get dirty
or broken, so please hold on to it.

[21:19] ryu

I shall keep it safe.

[21:24] anc

Mother's and my matching music box.

[21:30] anc

I'll be off, now.

[21:33] ryu

AnchoR, promise to come back.

[21:43] anc

Announcing classification, Initial-Y series,
Unit 4, "One who annihilates," AnchoR.

[21:50] anc

Differential ring number 13,
initiate self-destruct sequence.

[21:55] anc

Beginning imaginary output
through the Limitless Engine—

[21:59] anc

Perpetual Gear, materializing now.

[22:02] anc

Final maneuver, Steel Weight!

[23:40] anc

AnchoR recklessly attacks the
giant weapon all by herself.

[23:45] anc

In order to save Akihabara and AnchoR,

[23:48] anc

the two geniuses Marie and Naoto continue
to repair the destroyed Pillar of Heaven.

[23:54] anc

Will the gears of fate bring hope or despair?

[23:58] anc

Next time, "Steel Weight."

[24:00] anc

If I can't even destroy this thing,
why did you make me?

SIGN Episode 12 Steel Weight

Revision #1

Created 2026-01-29 04:00:00 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 04:00:00 UTC by whimsee